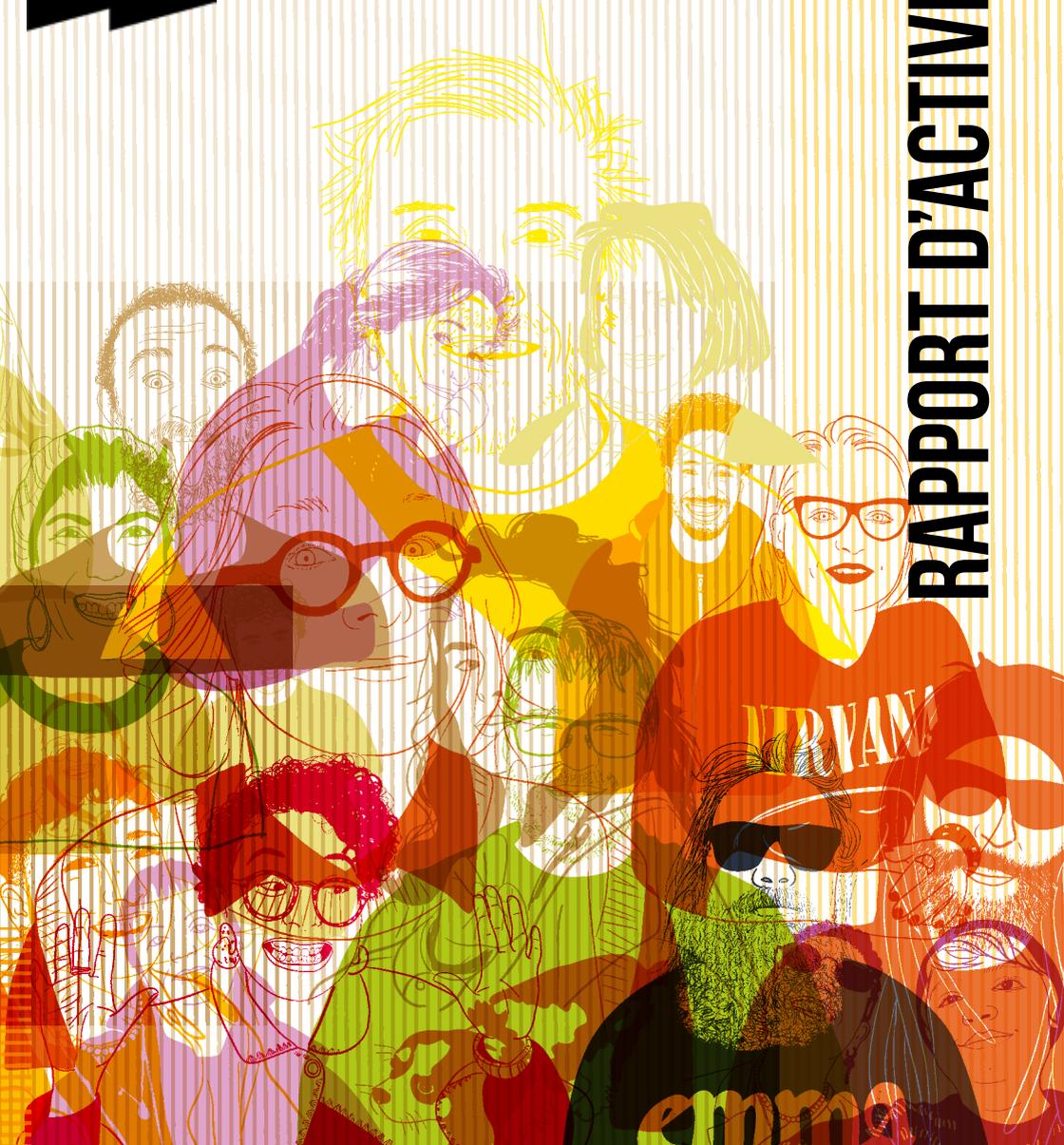


CENTRE CULTUREL
KULTURFABRIK



RAPPORT D'ACTIVITÉ 2023



Léif Frënn***din,**

Mir sinn haut op engem Tournant vun eiser Entwécklung. D'Kufa vu gëschter huet immens evoluéiert. A mir stelle fest, datt eise Site net méi de Normen an de Besoine vun de Kënschtler*innen, eisen Ekippen an dem Public entsprechen. Déi lescht Renovatioun vun eise Gebaier ass nämlech bal 25 Joer hier!

Dofir hu mir all zesummen an der Ekip iwwer e Joer am Kader vu Workshops iwwer d'Kufa vu muer nogeduecht: méi ökologesch, besser ekipéiert a moduléierbar, fir datt si eisem kënschtlersche Projet a senger Entwécklung gerecht gëtt. Doropshin hu mir 2023 eise virleefeg Projekt vun der Renovatioun presentéiert. D'Renovatioun erméiglecht eis d'Raimlechkeeten ze verbesseren, se méi accessibel fir jiddereen ze maachen, eis Säll fir Concerten a Kreatiounen thermesch an akustesch ze isoléieren, d'Kufa méi professionell ze maache fir d'Kënschtler*in an eis Ekip duerch Lifter, Monte-Chargen, ugepasste Raim fir d'Material ze stockéieren an och eng Black Box anzeiichten. Dëst ass en ofgedonkelt Raum, eng Plaz fir Kreatiounen an der Bühnenschaft; an e wichtegt Element wann et dorëms geet eis als professionellen Zentrum fir Kreatiounen ze etabléieren. An de leschte Joren hu mir nämlech d'Ziel vun de Kënschtler*innenresidenzen beträchtlech gehuewen. An kierzter Zäit si mir an deem Beräich ze enger Referenz zu Lëtzebuerg an an der Groussregioun ginn. Fir dëse Projekt op laang Siicht weiderzeféieren ass et elo méi wéi un der Zäit de Kënschtler*innen déi beschten Aarbechtsbedingungen ze bidden.

Mir kucken an d'Zukunft mee vergiessen dobäi net eis Vergaangenheet an eis besonnesch Roll an der Kulturlandschaft zu Lëtzebuerg. D'Iddi vun engem Zentrum fir kreativ Konscht, ausserhalb vum institutionellen Kader, wou déi Jonk sech kënnen fräi ausdrécken, ass an den 1980er opkomm an 1983 ass d'ASBL Kulturfabrik entstanen. Duerch dat onermittlecht Engagement vun den Bedreiwer*innen an der Zäit, huet eise Site, deen haut onverzichtbar ass, als historeschen a kulturelle Patrimoine d'Gefor vun engem Ofrappen iwwerstanen an säi Bestoe geséichert. D'Renovatioun, déi usteet, ass also geduecht fir dee Spirit vun der Kufa ze erhalen, den Erausforderungen an den aktuellen Mëssstänn entgéint ze treden an eis dobäi op eis Geschicht an eisen authentischen Charakter ze baséieren.

'D'Kreatioun' ass d'Häerzstéck vun eiser kënschtlerscher Linn an enker a besonnescher Verbondenheet mat eisem Public an eisem Projet vun engem Liewensraum. D'Kufa vu gëschter, haut a muer ass eng Plaz déi lieft, déi erschafft, déi empfängt, déi d'Kultur a senger verschidde Forme verdeedegt. De Beweis dofir ass dësen, op en neits, ganz vilfältegen Joresbericht!

Mir wënschen eng gutt Lektür!

Cher-es ami-es,

Aujourd'hui, plus que jamais, nous nous trouvons à une période charnière de notre développement. La Kufa d'hier a grandement évolué. Force est de constater que notre lieu ne répond plus aux normes et aux besoins des artistes, des équipes et des publics. Or, la dernière rénovation de nos bâtiments date maintenant de presque 25 ans !

Ainsi, pendant plus d'un an, lors de workshops, nous avons réfléchi toutes ensembles, en équipe, à la Kufa de demain : plus écologique, mieux équipée et aussi modulable pour qu'elle puisse s'adapter à notre projet artistique et à son développement. Finalement, en 2023, nous avons présenté notre pré-projet de rénovation. Une rénovation qui nous permettra d'optimiser nos espaces, de les rendre accessibles pour tout le monde, d'aménager nos salles de concert et de création au niveau de l'isolation thermique et acoustique, de professionnaliser la Kufa pour les artistes et nos équipes grâce à des ascenseurs, des monte-charges, des lieux de stockage adaptés et aussi la mise en place d'une black box : une salle noire, un espace pour la création pour les arts de la scène ; un outil supplémentaire pour nous établir comme un vrai lieu de création professionnelle. Ces dernières années nous avons en effet augmenté de manière considérable le nombre de résidences d'artistes. En très peu de temps, nous sommes devenus une des références pour les résidences artistiques au Luxembourg et dans la Grande Région. Afin de se donner les moyens de poursuivre durablement ce projet, il est plus qu'impératif de proposer aux artistes les meilleures conditions de travail possible.

Nous nous projetons dans le futur mais sans jamais oublier notre passé et notre spécificité dans le paysage culturel luxembourgeois. L'idée d'un lieu de création artistique, en dehors du cadre officiel, où les jeunes générations s'exprimeraient librement, a émergé au début des années 1980 et en 83, l'association sans but lucratif Kulturfabrik a vu le jour. Grâce à l'engagement sans faille de ses occupant-es de l'époque, notre site, aujourd'hui incontournable, a pu déjouer les menaces qui pesaient sur ce patrimoine historique et culturel en évitant sa démolition et en garantissant la pérennité de son projet artistique. La future rénovation est donc pensée de manière à préserver l'esprit de la Kufa, à répondre aux défis et aux réalités des carences actuelles tout en s'appuyant sur notre histoire et notre authenticité.

'La création' est au cœur de notre ligne artistique mais sans jamais oublier notre lien proche et singulier avec le public et notre projet de lieu de vie. La Kufa d'hier, celle d'aujourd'hui ou celle de demain est un lieu qui vit, qui crée, qui accueille, qui défend la culture sous de multiples formes. La preuve en est dans ce rapport d'activités, encore une fois, foisonnant !

Bonne lecture !



LE CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK

La Kulturfabrik est un centre culturel installé dans les bâtiments de l'ancien abattoir municipal. Sur 4500m² se côtoient deux salles de spectacle, un cinéma, une brasserie, un bistrot, un espace de résidence et d'exposition et plusieurs salles de répétitions. La Kulturfabrik se veut un lieu de rencontre engagé et ouvert aux publics et aux artistes. Elle organise plus de 200 manifestations par an, intra et extra-muros. Sa programmation est éclectique : concerts, festivals, cinéma, arts urbains, performances pluridisciplinaires, projets pédagogiques, arts visuels, littérature, résidences artistiques...

1885 À 1979	ABATTOIR MUNICIPAL
À PARTIR DE 1981	DÉBUT DES ANNÉES MILITANTES AVEC LA CRÉATION D'UN SQUAT
1983	CRÉATION DE L'ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF KULTURFABRIK
1984 À 1995	ACTIVITÉS ARTISTIQUES ET SOCIO-CULTURELLES EN TOUT GENRE
1995 À 1998	RÉNOVATION DU LIEU
1998	RÉOUVERTURE
2016	LA KULTURFABRIK EST RECONNUE D'UTILITÉ PUBLIQUE
2021	LA KULTURFABRIK PRÉSENTE SON PREMIER PLAN DE DÉVELOPPEMENT QUINQUENNAL

DU SQUAT AU CENTRE CULTUREL

AU DÉBUT DES ANNÉES 1980, LE SUD DU LUXEMBOURG EST TOUCHÉ PAR LA CRISE SIDÉRURGIQUE. À ESCH-SUR-ALZETTE, LE BUDGET CULTUREL, DÉJÀ RESTREINT, EST INVESTI EXCLUSIVEMENT DANS LES INSTITUTIONS CULTURELLES TRADITIONNELLES. POURTANT, UNE PARTIE DE LA JEUNESSE ESCHOISE RESSENT LE BESOIN DE S'EXPRIMER LIBREMENT ET EN DEHORS DU CADRE OFFICIEL. PARALLÈLEMENT, EN 1979, L'ANCIEN ABATTOIR PUBLIC, DATANT DE 1885-86, FERME SES PORTES. LE SITE INOCCUPÉ TROUVE RAPIDEMENT DE NOUVEAUX HÔTES, NOTAMMENT LES JEUNES ACTEURICES DE L'A.S.B.L. « THEATER GMBH » QUI « SQUATTENT » L'ENTREPÔT FRIGORIFIQUE ET LE TRANSFORMENT EN SALLE DE RÉPÉTITION ET DE SPECTACLES. EN 1983, L'ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF KULTURFABRIK VOIT LE JOUR. CONCERTS, SPECTACLES ET PROJECTIONS DE FILMS SE SUCCÈDENT TANDIS QUE LA SOCIÉTÉ CIVILE SE MOBILISE POUR SAUVER LE LIEU MENACÉ DE FERMETURE. FIN 1996, LA KUFU DEVIENT OFFICIELLEMENT UN CENTRE CULTUREL PAR LE BIAS D'UN SOUTIEN FINANCIER PUBLIC. LE 2 OCTOBRE 1998, LE SITE RÉNOVÉ OUVRE SES PORTES. COMME L'INDIQUE SON HISTOIRE, C'EST BIEN L'ART, LIBRE, AFFRANCHI, QUI S'EST APPROPRIÉ LA KUFU, ET NON L'INVERSE. UNE PHILOSOPHIE QUI PERDURE TOUJOURS AUJOURD'HUI.

Le Centre culturel Kulturfabrik est une association sans but lucratif (a.s.b.l.) soutenue par le ministère de la Culture du Luxembourg et la Ville d'Esch-sur-Alzette. Les dons à la Kufa sont déductibles ! Selon l'arrêté grand-ducal du 23 juillet 2016, la Kulturfabrik est reconnue d'utilité publique et offre ainsi à ses donateurices la déductibilité des dons.

EN AVRIL 2021, LA KULTURFABRIK A DÉVOILÉ SON PLAN DE DÉVELOPPEMENT QUINQUENNAL (2021 - 2025). CE PLAN EST LE RÉSULTAT D'UN TRAVAIL DE LONGUE HALEINE INITIÉ EN 2018 AVEC L'EMBAUCHE DE L'AGENCE DE DÉVELOPPEMENT CULTUREL OLIVEARTE. DEPUIS LORS, L'ÉQUIPE, LE CONSEIL D'ADMINISTRATION ET LES PUBLICS ONT CONTRIBUÉ À DÉVELOPPER UNE STRATÉGIE À LONG TERME POUR GÉRER AUX MIEUX LES DÉFIS ACTUELS ET FUTURS AUXQUELS LE CENTRE CULTUREL EST CONFRONTÉ. AINSI, EN S'APPUYANT SUR LES DIX OBJECTIFS QUI DÉCOULENT DE CE PLAN, LA KUFA DÉFENDRA UNE PROGRAMMATION PLURIDISCIPLINAIRE, ENGAGÉE ET COHÉRENTE POUR FAIRE DU CENTRE CULTUREL ESCHOIS UN VÉRITABLE LIEU DE VIE QUI MET LA CRÉATION, LES ARTISTES ET LES PUBLICS AU CŒUR DE SON PROJET.

VISION

La Kulturfabrik est un centre culturel qui se consacre à la recherche et l'expérimentation artistique et au développement culturel de la ville d'Esch-sur-Alzette, du Luxembourg et de la Grande Région. Ceci en vue de favoriser et de promouvoir la création artistique, la rencontre, l'innovation et la liberté d'expression pour l'émancipation, l'épanouissement et le progrès de toutes et tous en vue d'une société ouverte et imaginative.

MISSION

Située à Esch-sur-Alzette, la Kulturfabrik est un lieu de vie engagé qui, par le biais d'une programmation artistique diversifiée, propose de la musique actuelle, des performances pluridisciplinaires, du cinéma, de la littérature, de l'art engagé, art visuel et art urbain, sensibilise et forme des publics variés. En étroite collaboration avec les publics, ses partenaires et les artistes, la Kulturfabrik favorise l'audace créative, l'émancipation des publics et de la création, la liberté d'expression et accompagne et soutient les artistes avec des projets intra- et extra- murs à Esch-sur-Alzette, au Luxembourg, dans la Grande Région et au niveau international.

VALEURS

Nous sommes très attaché.es à l'histoire et à la spécificité de notre structure et tenons à participer à la construction d'un futur conforme à nos valeurs. La passion, la collaboration, l'engagement, l'humour et la créativité constituent nos fondations. Nous revendiquons notre indépendance et militons avec audace et créativité en faveur d'une société ouverte. À la Kulturfabrik, nous vous accueillons dans un climat de confiance et de partage.

- 
- **UNE GRANDE SALLE POUR LES SPECTACLES ET LES CONCERTS**
 - 850 PLACES DEBOUT
 - 275 PLACES ASSISES
 - **UNE PETITE SALLE DE CONCERT MODULABLE**
 - 240 PLACES DEBOUT AVEC BAR
 - 320 PLACES SANS BAR
 - 120 PLACES ASSISES
 - **LE CINÉMA KINOSCH**
 - 72 PLACES
 - **LE RATELACH, PETIT BAR GÉRÉ PAR LA KULTURFABRIK**
 - 40 PLACES ASSISES
 - **QUATRE SALLES DÉDIÉES À DES RÉPÉTITIONS, FORMATIONS ET WORKSHOPS :**
 - LINO BLEU, LINO GRIS, LINO JAUNE ET TRACH
 - **LA SQUATFABRIK, ESPACE DE CRÉATION ET DE RÉSIDENCE COMPRENANT LA GALERIE TERRES ROUGES**
 - **SIX STUDIOS DE RÉPÉTITIONS POUR DES GROUPES DE MUSIQUES ACTUELLES**
 - **UNE GRANDE CUISINE COLLECTIVE**
 - **LA BRASSERIE K 116 GÉRÉE PAR LA SOCIÉTÉ KABALUX**

De grands travaux de rénovation et d'agrandissement vont avoir lieu d'ici quelques années à la Kulturfabrik. Le pré-projet de ce chantier a été présenté lors d'une conférence de presse le 28 septembre 2023. Et notre centre culturel en a bien besoin !

Notre dernière rénovation date maintenant de presque 25 ans. Aujourd'hui, force est de constater que le bâtiment ne répond plus aux normes et aux besoins des artistes, des équipes et des publics et qu'il faut aussi impérativement anticiper et répondre aux défis actuels et futurs. Les bâtiments actuels sont peu ou mal isolés, les salles de répétitions et réunions ne sont pas accessibles aux personnes à mobilité réduite et ne sont plus adaptés à la réalité et aux besoins de la création artistique. Malgré les efforts de notre équipe pour mener une politique conséquente au niveau environnemental, l'empreinte écologique, énergétique et sonore du lieu est un réel casse-tête. Pour tout dire, l'isolation sonore et thermique est obsolète. En découle évidemment de nombreux soucis d'organisation et de logistique en raison des pertes d'énergie en hiver et des salles de concerts et de répétition surchauffées en été. En plus, la Kufa possède actuellement des espaces inexploités, car à l'époque le budget de rénovation ne permettait pas de rénover et d'isoler l'ensemble des espaces/bâtiments

Pendant plus d'un an, toutes les équipes/départements ont dressé l'état des lieux des salles en fonction de leur usage et usager-es. Pour ensuite, lors de workshops, réfléchir tous. toutes ensemble, en équipe, à la Kufa de demain : plus écologique, mieux équipée et aussi modulable en vue de s'adapter à son projet artistique et à son développement.

À noter que ce pré-projet de rénovation est rendu possible par la Ville d'Esch-sur-Alzette et le Bureau d'architecture et d'urbanisme Jim Clemes Associates, d'ailleurs à l'origine de la dernière rénovation du centre culturel.

QUELQUES EXEMPLES DE CHANGEMENTS PRÉVUS LORS DE CETTE RÉNOVATION :

- **CRÉATION D'UNE BLACK BOX**
- **ACCESSIBILITÉ DE TOUS LES ESPACES DU SITE AUX PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE**
- **AUGMENTATION DES ESPACES DE STOCKAGE**
- **FONCTIONNALITÉ ET EXTENSION DES SURFACES ADMINISTRATIVES AINSI QUE LEUR REGROUPEMENT**

- **ADAPTATION DES LOCAUX DÉDIÉS AUX ARTISTES EN RÉSIDENCE**
- **PROPOSITION DE LOGEMENTS D'ARTISTES SUPPLÉMENTAIRES, PROBABLEMENT À PROXIMITÉ DU SITE**
- **CRÉATION D'UNE BILLETTERIE /POINT D'INFORMATION CENTRAL**
- **OUVERTURE DE LA KUFA SUR L'ARRIÈRE**
- **UNE CONNEXION AVEC LE NOUVEAU QUARTIER SERA PERMISE ET LE SITE NE SE TROUVERA PLUS DANS UNE ENCLAVE. IL SE SITUERA ALORS SUR UN AXE DE PASSAGE EMPRUNTÉ POUR CHEMINER DES NOUVEAUX QUARTIERS À LA VIEILLE VILLE. LA KUFA SERA ACCESSIBLE À PIED AU NOUVEL ARRÊT DE TRAIN ET TRAM.**



LA KULTURFABRIK EST MEMBRE DE :



TRANS EUROPE HALLES : Fondé en 1983, TEH est un réseau européen de lieux de culture indépendants multidisciplinaires installés dans des friches industrielles, marchandes et militaires. Le réseau compte 135 membres dans 39 pays.

📍 teh.net



RÉSEAU LUXEMBOURGEOIS DES CENTRES CULTURELS RÉGIONAUX

DÉCENTRALISÉS : Créé en décembre 2008, il est le fruit d'une volonté spontanée et concertée de ses 10 membres de se rassembler, considérant les mutations fondamentales qu'a connues le secteur culturel luxembourgeois au cours de la décennie passée.

📍 reseau.lu



FEDERATIION

THEATER FEDERATIION : La fédération luxembourgeoise des théâtres professionnels regroupe au sein d'une association sans but lucratif tous les théâtres et troupes professionnelles ainsi que différents centres culturels du Luxembourg. Elle compte 23 membres.

📍 theater.lu



INSTITUT DE LA GRANDE RÉGION : Créé en 2002, l'IGR est l'héritier direct de l'Institut Régional Intracommunautaire (IRI). Celui-ci a participé dès 1971 à la construction d'un espace de dialogue et d'échange de points de vue autour de la coopération transfrontalière.

📍 institut-grande-region.eu



LA GRANDE FAMILLE DES CLOWNS : L'association regroupe professionnelles et amatrices francophones dans l'intention de promouvoir les arts « clownesques », de faire vivre un centre de ressources dédié sur Internet et à terme de fédérer professionnels et amateurs-rices autour de l'art du clown.

📍 lagrandefamilledesclowns.art



ALLIANCE MUSICALE :

L'Alliance est l'association des structures professionnelles de la musique du Grand-Duché. Elle sert à la fois comme plate-forme d'échange interne et comme porte-parole des membres qui sont des organisatrices et salles de concerts, des ensembles musicaux ou d'autres actrices professionnelles du secteur.

📍 alliancemusicale.lu

LA KULTURFABRIK EST LABELLISÉE PAR :



LE GREEN CLUB INDEX

est remis aux salles de spectacle et clubs pour leur engagement dans la protection de l'environnement, et surtout pour leur volonté de réduire leur consommation énergétique.

📍 greenclubindex.de



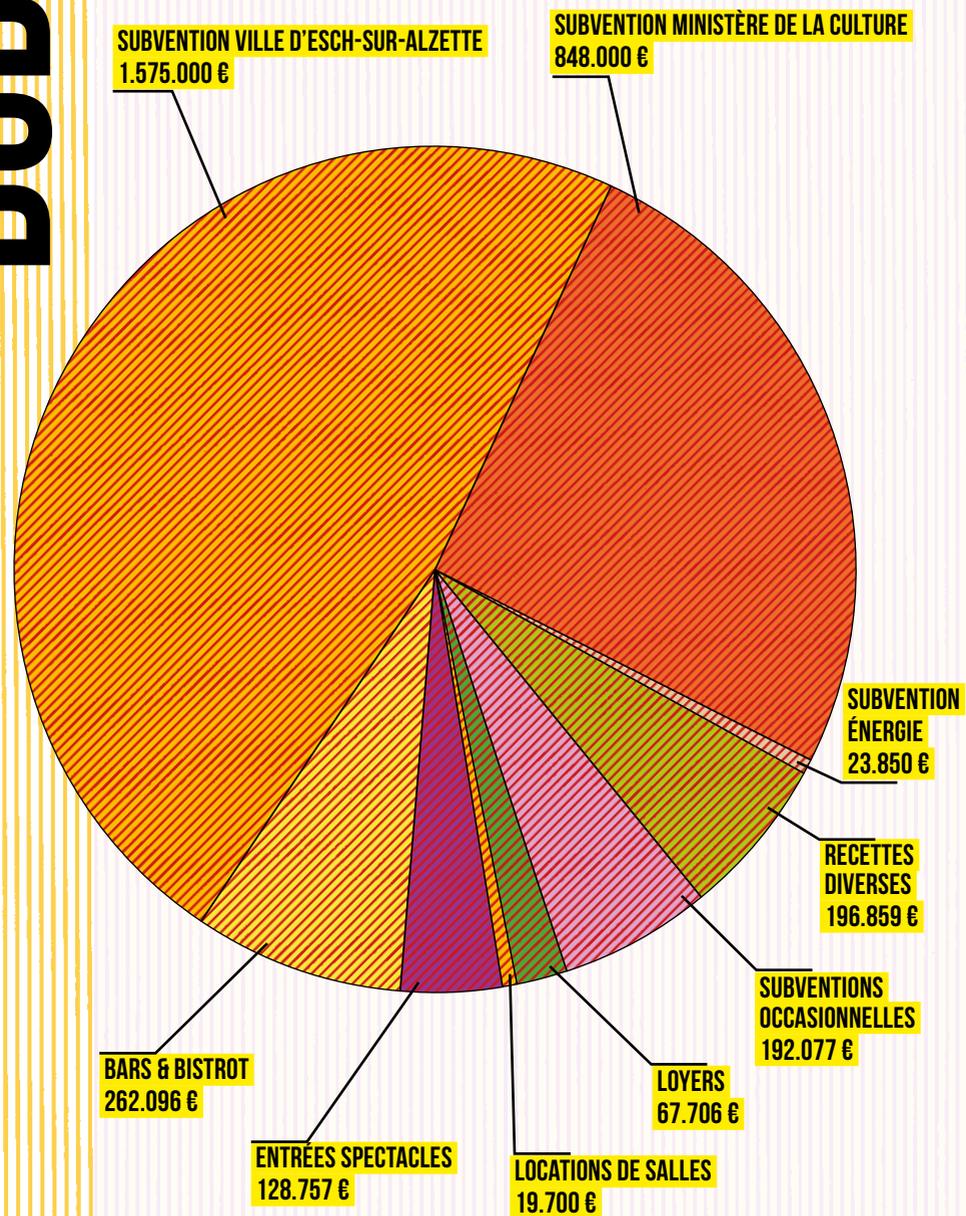
LA SUPERDRECKSKËSCHT®

est une marque qui a été mise au point dans le cadre des tâches qu'assume l'État luxembourgeois en matière de gestion des déchets. Elle se fonde sur la stratégie prescrite par l'UE. Celle-ci place la prévention en premier lieu, suivie de la préparation aux fins de réutilisation, du recyclage et de toute autre valorisation (par ex. valorisation énergétique) et enfin de l'élimination des déchets.

📍 sdk.lu

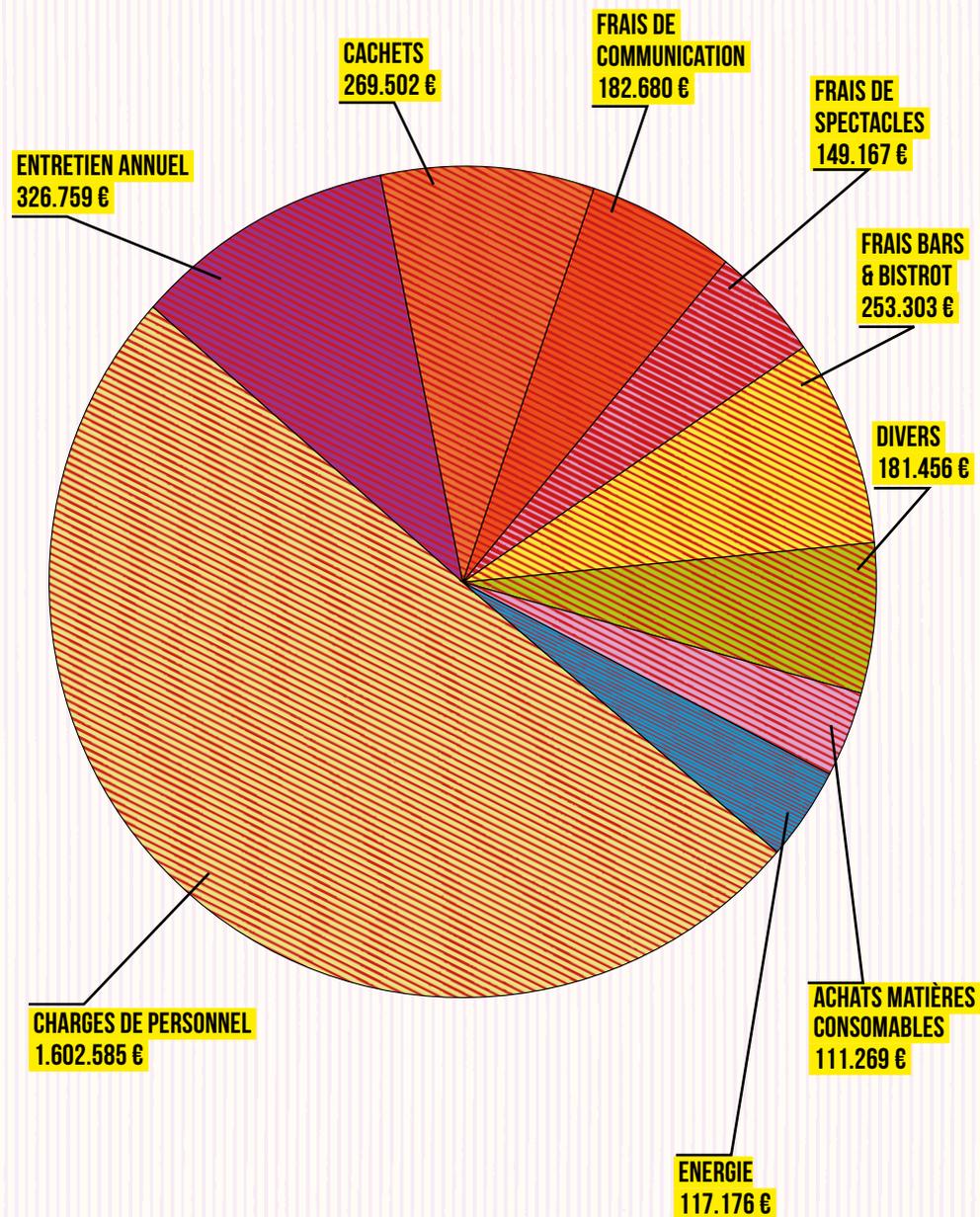
BUDGET

RECETTES 3.314.045 €



12

DÉPENSES 3.193.897 €

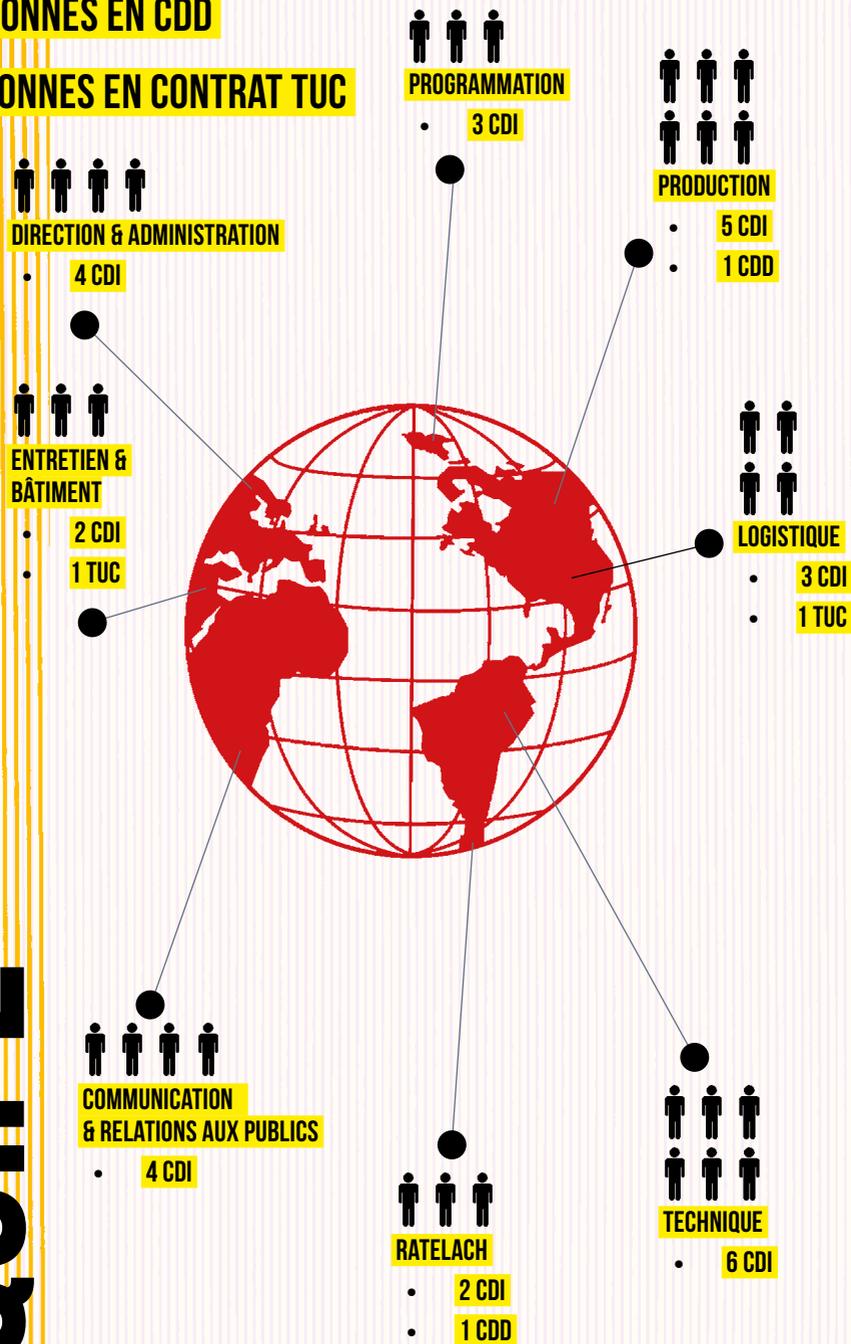


13

29 PERSONNES EN CDI

2 PERSONNES EN CDD

2 PERSONNES EN CONTRAT TUC



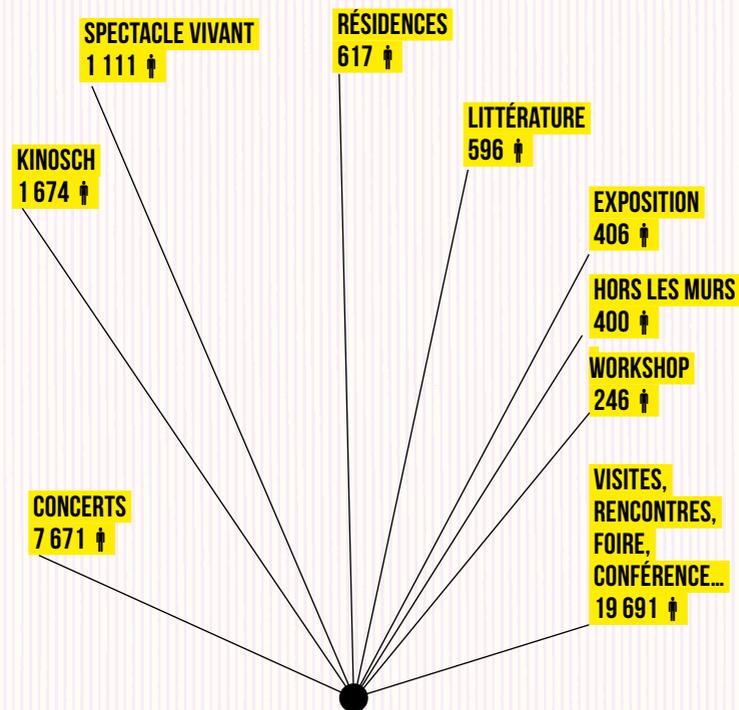
En 2023, la Kulturfabrik a accueilli :

32 412 VISITEUR·SES

DONT 16 658 VISITEUR·SES RATELACH & KUFA SUMMER

Et aussi 45 000 CLIENT·ES À LA BRASSERIE K 116 (dont plats emportés et livrés)

En 2023, la Kulturfabrik a organisé 207 événements.



FRÉQUENTATION PAR TYPE DE MANIFESTATION

ÉQUIPE

FRÉQUENTATION

EVENT HORIZON

FÉVRIER & MARS 2023

Nataša Grujović et **Steve Moore** étaient en résidence de recherche et d'expérimentation du 22 février au 3 mars 2023. L'accordéoniste luxembourgeoise et le tromboniste et claviériste américain se sont rencontrés en janvier 2020 à l'occasion d'un concert à la Kulturfabrik. Ils s'y produisaient tous les deux lors du concert du groupe américain de drone metal **Sunn O))),** dont **Steve Moore** fait partie. **Nataša Grujović** assurait la première partie avec son ami **Steve Kaspar**. Les trois artistes expérimentaux ont alors eu envie de travailler ensemble. Mais la vie et, en fin de compte, la mort en ont décidé autrement avec l'arrivée de la pandémie et le décès soudain de **Steve Kaspar** en octobre 2020. **Nataša Grujović** et **Steve Moore** ont cependant persévéré : en 2022, ils ont joué certaines des dernières compositions de **Steve Kaspar**. Lors de leur résidence à la Kufa, le duo a pu : **créer de nouvelles compositions, continuer à travailler** sur le dernier morceau de Steve Kaspar et surtout **expérimenter**.

Avant de commencer leur résidence dans nos murs, **Nataša et Steve** ont fait étape au **Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain** (partenaire du projet) et y ont donné un concert intimiste le 21 février avant de monter sur la scène de la Kufa le 4 mars, pour clôturer leur résidence.

VISITEUR-SES : 100 †

UNE COLLABORATION DE LA KULTURFABRIK ET
DU CASINO LUXEMBOURG – FORUM D'ART CONTEMPORAIN
AVEC LE SOUTIEN DE LA SACEM LUXEMBOURG & DU MINISTÈRE DE LA CULTURE



©BLACK MAGIC TEA

« UERDUNG MUSS SINN » DE KMIO SPRÉNGT AUS DER KËSCHT

MARS 2023

En 2023, nous avons le plaisir de produire et d'accompagner **Christian Kmiotek** pour la création de son seul en scène **Uerdnung muss sinn - De Kmio spréngt aus der Këscht**. **Christian Kmiotek** a - à la suite de deux représentations à la **Kulturfabrik** puis au **Mierscher Kulturhaus** - eu l'occasion de rencontrer un public à l'**ambassade de Berlin**, au **Aalt Stadhaus** de Differdange et récemment à **Kopstal**. Avec un regard critique et tout en humour, **Christian Kmiotek** invitait les spectateurices à réfléchir à des phénomènes bien de notre époque : les SUV et le recyclage, la nostalgie du bon vieux temps, les théories du complot ou encore la bêtise.

De retour à la Kulturfabrik, **Christian Kmiotek** était guidé par l'œil averti et les conseils dramaturgiques de **Frank Feitler** pour lequel nous avons une pensée particulière et dont nous n'oublierons pas la bienveillance, la jovialité et les échanges passionnants et inépuisables.

VISITEUR-SES : 198 †

TEXTE & JEU : CHRISTIAN KMIOTEK
ŒIL EXTÉRIEUR, ACCOMPAGNEMENT DRAMATURGIQUE : FRANK FEITLER
PRODUCTION KULTURFABRIK



©BLACK MAGIC TEA



KUFA SUMMER BAR (VENDREDING-DONG & KUFA BEIER)

MAI 2023

Chaque année, de mai à septembre, le **Ratelach** (bistrot de la Kulturfabrik) passe en mode estival, la terrasse s'agrandit, et devient le **Kufa Summer Bar**. La quatrième édition a été inaugurée le 17 mai 2023. À cette occasion, nous avons dévoilé la nouvelle **Kufa Béier** dont l'étiquette a été réalisée par **Jessica Frascht**, jeune illustratrice luxembourgeoise qui a exposé ses œuvres au Ratelach du 4 mai au 1er juillet 2023.

Une fois n'est pas coutume, la décoration du **Kufa Summer Bar** a été réalisée par notre équipe à base d'éléments recyclés glanés au fil des trouvailles au **Centre Formida**, dans notre **Give Box** ou autres recycleries ; et avec l'aide de nos ami-es de **CooperationsArt Wiltz**.

Le **Kufa Summer Bar** a notamment accueilli des DJ Sets tous les vendredis. Un cycle que nous avons décidé d'intituler : **VendreDing-Dong** ... Car quand l'heure du week-end a sonné, c'est à la Kufa qu'il faut aller !

VISITEUR-SES À L'INAUGURATION : 1 100 †

VENDREDING-DONG

25 AOÛT
DJ JEAN CORNIGHON

04 JUILLET
ZEBUARDO

08H - 20H AU
KUFA SUMMER BAR
ET
À PARTIR DE
20H AU RATEDACH

©ALBORZ TEYMOORZADEH



PAPAYA

MAI 2023

En mai 2023, nous avons accueilli une résidence de création et deux représentations de la performance afroféministe **PAPAYA**.

Présentée en avant-première à la Kulturfabrik le 12 mai 2023, **PAPAYA** mélangeait la danse, le texte, le son, l'installation, l'art du textile et la performance. Au-delà des frontières physiques, disciplinaires et idéologiques, les artistes **Jennifer Lopes Santos**, **Eric G. Foy**, et **melissandre varin** ont invité le public à réfléchir par le corps en questionnant les identités plurielles imaginées ou réelles. Via leurs expériences personnelles, les artistes ont déterré et tissé une performance sensible afin de transmettre sans filtre le trauma de l'effacement, de tous ces masques portés pour survivre mais aussi les innombrables processus de libération et d'émancipation créatives qui peuvent en découler.

Une conférence sur « **La santé mentale des jeunes femmes noires** » a été organisée en amont des deux représentations.

VISITEUR·SES : 223 ♯

PRODUCTION : FINKAPE ASBL

COPRODUCTION : CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK (LU)

CHARGÉE DE PRODUCTION : LÉA WIPLIER - BEAST PRODUCTION (LU)

AVEC LE SOUTIEN DE : MINISTÈRE DE LA CULTURE (LU), ŒUVRE NATIONALE DE SECOURS GRANDE-DUCHESSE CHARLOTTE (LU), SACEM LUXEMBOURG (LU), FRESCH 2022 (LU), TROIS C-L - CENTRE DE CRÉATION CHORÉGRAPHIQUE LUXEMBOURGEOIS (LU), WARWICK ARTS CENTRE (UK), COVENTRY BIENNIAL (UK), COVENTRY UK CITY OF CULTURE TRUST (UK)



4.48 PSYCHOSIS

OCTOBRE 2023

Une femme sur scène, explorant l'obscurité et la lumière à l'intérieur de ses pensées, partageant sa vie, sa douleur et son amour. Interprétée par **Catherine Elsen**, conçue visuellement par l'artiste **Anne Lindner** et mise en scène par **Sandy Artuso**, la pièce « **4.48 Psychosis** » a été jouée le 27 (Première) et le 28 octobre 2023 à la Kulturfabrik.

Dernière pièce de théâtre de **Sarah Kane**, « **4.48 Psychosis** » a été écrite alors que l'autrice luttait contre une dépression grave et récurrente. Elle a été créée à titre posthume en l'an 2000 à Londres, un an après son suicide. Une pièce décrite comme une « **lettre d'adieu de 75 minutes** ».

Une conférence sur la santé mentale dans la communauté artistique a également été organisée à la Kulturfabrik dans le cadre des deux représentations de la pièce.

VISITEUR-SES : 123 †

PRODUCTION : INDEPENDENT LITTLE LIES - ILL EN COPRODUCTION AVEC LA KULTURFABRIK, OPDERSCHMELZ.

AVEC LE SOUTIEN DE : MINISTÈRE DE LA CULTURE (LU), LA VILLE D'ESCH-SUR-ALZETTE ET L'ŒUVRE NATIONALE DE SECOURS GRANDE-DUCHESSE CHARLOTTE.



CLOWNS IN PROGRESS

OCTOBRE 2023

Après une année de pause, le **Festival Clowns in Progress** est revenu pour une **13ème édition** en octobre 2023. Un entracte propice à de nouvelles aspirations. Et cette folle envie de s'ouvrir à de nouvelles mouvances de l'art du clowns et d'intégrer davantage notre public. Nous avons ainsi organisé des spectacles, une formation, des résidences, et nous avons également proposé un atelier créatif, un stage d'initiation au clown et des chantiers participatifs avec l'artiste **Tracey PicaPica** pour réaliser la décoration du festival. Faire participer le public - voilà peut-être ce qui était la nouveauté la plus tangible de cette édition !

VISITEUR-SES À LA KULTURFABRIK : 214



©BLACKMAGTEA



PRIDE

JUILLET 2023

En 2023, le programme **Pride** à la Kulturfabrik s'est déroulé du 4 au 8 juillet et était curaté par l'artiste **Tebby Ramasike**. Les festivités ont commencé avec la représentation de « **The Blind Narcissist** », une performance dansée du chorégraphe syrien Saeed Hani, et en deuxième partie de soirée, la projection du film « **Mon CRS** » de **Marc Martin**, suivie d'une performance de l'acteur du film, **Othmane**. Le jeudi 6 juillet et le vendredi 7 juillet était réservés aux performances au Kufa Summer Bar avec respectivement le concert de **Noah**, jeune chanteur luxembourgeois, puis la performance queero-satirique de **Richtung 22**, suivie du drag show de l'exceptionnelle « **House of Saint Trinity** ».

En parallèle, l'artiste photographe thionvillois-e **Océane Feld** exposait les photos de sa série « **Fierté-e-s** » sur les murs du Ratelach.

La semaine s'est finie avec l'After Party officielle de la Luxembourg Pride 2023, qui était constituée d'un concert du groupe de punk **Comfort** et des DJ-Sets de **Mr. Ant**, **Hansom** et **Baptist** (en B2B) et de **Dance Divine**, le tout entrecoupé de performances de la drag queen **Natalia Von Da Xetal**.

413 VISITEUR-SES : ♯

© ALICE MONVAILLIER



© Océane Feld

Tout au long de l'année, nous avons mis un point d'honneur à soutenir la scène locale et à la création artistique, en adéquation avec notre plan de développement pour les années 2021 à 2025.

Ainsi, les artistes ont continué à s'emparer de nos bâtiments pour en faire un véritable lieu de vie et de création, par le biais de résidences, nombreuses et variées qui ont rythmé la saison (Squatfabrik, spectacle vivant, écriture, musiques actuelles ...).

SQUATFABRIK 2023

MAI - NOVEMBRE

La **Squatfabrik** est un programme de courtes résidences artistiques né en 2020, en pleine pandémie mondiale. L'objectif primordial était de montrer notre soutien et d'offrir une visibilité supplémentaire à la scène locale. Ainsi, toutes les deux à trois semaines, un nouveau duo ou trio d'artistes a investi le bâtiment central de la Kufa. Face au succès rencontré, la **Squatfabrik** est désormais un projet récurrent et prend place dans l'ancienne **Keramikfabrik** et dans la **Galerie Terres Rouges**.

Entre mai et novembre 2023, quatre duos d'artistes - toujours composés d'un-e artiste du territoire et d'un artiste européen-ne - se sont succédé-es à la **Squatfabrik**. Comme lors des éditions précédentes, le public était invité à passer la porte de ces ateliers éphémères lors de portes ouvertes organisées en synergie avec nos voisins du **BridderHaus**, et à assister aux **Get-Out** qui sonnaient la fin de chaque résidence. Des projections, conférences, installations, des visites et des performances (dont 3 dans l'espace public) ont également été organisées tout au long de cette édition 2023.

VISITEUR-SES : 300 †

AVEC LE SOUTIEN DE : L'ŒUVRE NATIONALE DE SECOURS GRANDE-DUCHESSE CHARLOTTE
ORGANISÉ EN SYNERGIE AVEC : LE BRIDDERHAUS.

SQUATFABRIK #1 / 02.05 - 28.05

JUSTINE BLAU (LU) & JOHN HERMAN (DE)

DEUX PROJECTIONS + UNE CONFÉRENCE + QUATRE PERFORMANCES



©BLACKMAGICTEA

SQUATFABRIK #2 / 05.06 - 02.07

ANDREA MANCINI (LU) & SEADS

DEUX PROJECTIONS + UN CINÉ-CONCERT + UNE CONFÉRENCE



SQUATFABRIK #3 / 04.09 - 01.10

SERGE ECKER (LU) & PETRA.PRETA (PT)

UNE CONFÉRENCE



SQUATFABRIK #4 / 09.10 - 05.11

LYNN KLEMMER (LU) & MARIANNE VILLIÈRE (FR)

UNE PROJECTION + UN WORKSHOP



©GILLES KAYSER

Le soutien à la scène locale passe également par l'accueil d'artistes en résidence (de création, d'expérimentation, administrative...). En 2023, nous avons ainsi accueilli :

- **C'EST KARMA** (musique)
- **CIE LA SPIRALE POUR « L'ARBRE DE MIA »** (théâtre)
- **CIE PARDES RIMONIM POUR « SOURIRE EST UNE BATAILLE »** (théâtre)
- **CIE BROUNIĀK POUR « B A N C R O Ū T E »** (art du clown)
- **CIE LE BARBANCHU POUR « JUSTE UN HOMME, AVEC UN FUSIL »** (théâtre)
- **CIE FERNANDO LOPEZ POUR « SALVAR A CARMEN »** (danse)
- **CIE EDDI VAN TSUI** (installation pluridisciplinaire)
- **CIE DU THÉÂTRE K POUR « LOOKING FOR GAZA »** (théâtre / concert)
- **CHAILD** (musique)
- **COLLECTIF PAPAYA POUR « PAPAYA »** (performance pluridisciplinaire)
- **CHRISTIAN KMIOTEK POUR « UERDUNG MUSS SINN - DE KMIO SPRÉNGT AUS DER KĚSCHT »** (théâtre)
- **DE LĀB** (musique)
- **ERIC CHAPUIS ET FRANCK LEMAIRE POUR « L'ÎLE AUX PIRATES »**
- **FABIENNE HOLLWEGE & PIERA JOVIC POUR HEIMAT** (théâtre, littérature & danse)
- **FRIEDA GERSON, ADA GÜNTHER ET GABRIEL_LE TAILLEFERT POUR « INSOMNIA »** (performance pluridisciplinaire)
- **LES FRANCO-FABRIK – THE X AND PLEASING** (musique)
- **LINE WIES POUR « QU'EST-CE QUI POURRAIT SAUVER L'AMOUR ? »** (littérature, théâtre)
- **MARIELISE AAD, CHARLOTTE ESCAMEZ, LAURE ROLDÀN ET PAUL PASCOT POUR « LES MURS PARLENT »** (littérature, théâtre)
- **MELTING POL ET FRANCESCO TRISTANO** (musique)
- **MANINELKAOS** (arts visuels)
- **NATAŠA GRUJOVIĆ & STEVE MOORE POUR « EVENT HORIZON »** (musique)
- **ROME** (musique)
- **SERGE WOLFSPERGER, ZARINA KHAN & OUMAR KOUYATÉ POUR**

« **L'ENFANT-SOLDAT NÉE MUSIQUE** » (littérature, théâtre)

- **TEXTES SANS FRONTIÈRES** (mises en voix)
- **THÉÂTRE DE L'HYDRE POUR « FANTÔMES »** (clown)
- **TRACEY PICAPICA POUR LA DÉCORATION DU FESTIVAL CLOWNS IN PROGRESS** (arts visuels)
- **TURNUP TUN** (musique)
- **YAN LINDINGRE POUR « LES Z Aidants »** (littérature)

Nous soutenons également la scène locale via des expositions temporaires au Ratelach. En 2023, les client-es de notre bistrot ont ainsi pu découvrir le travail de :

CHARL VINZ, SARAH POULAIN, JESSICA FRASCHT, OCÉANE FELD, TRACEY PICAPICA ET MANINELKAOS.

En outre, depuis 2019, notre service communication travaille, dans la mesure du possible, avec des illustrateurices du pays ou de la Grande Région pour une communication plus créative. En 2023, nous avons fait appel aux artistes :

CHARL VINZ, JULIE WAGENER, KAKES, MATTEO FALONE, ALICE MONVAILLIER, SNEJANA GRANATKINA ET PATRICK HALLÉ.



©PATRICK HALLÉ

3 QUESTIONS À THEM LIGHTS

APRÈS 3 ANS DE RÉSIDENCE DANS LES MURS DE LA KULTURFABRIK COMME ARTISTE ASSOCIÉ, THEM LIGHTS (A.K.A SACHA HANLET) DRESSE UN PREMIER BILAN DE SON EXPÉRIENCE.

QUEL BILAN TIRES-TU DE CES 3 ANNÉES DE RÉSIDENCE À LA KUFA?

SACHA HANLET : Mon passage en tant qu'Artiste Associé à la Kulturfabrik a marqué un tournant fondamental dans ma carrière et dans mon développement personnel. Cette résidence m'a offert l'opportunité inestimable d'apprendre, de croître et - pour la première fois en vingt ans de carrière rythmée par les concerts, les tournées et les sorties d'albums - de me permettre un moment de réflexion profonde. J'ai eu l'espace nécessaire pour explorer, rechercher et concrétiser pleinement mes idées, et me libérer de la contrainte constante du temps. Grâce à cette expérience, je me sens aujourd'hui enrichi, non seulement en tant que musicien, mais également en tant que compositeur, producteur, et interprète.

QUELS ÉTAIENT LES PRINCIPAUX OBJECTIFS DE CETTE RÉSIDENCE? ESTIMES-TU LES AVOIR ATTEINTS?

SACHA HANLET : Sur le plan personnel, tous les objectifs que nous nous étions fixés au début de cette résidence ont été pleinement réalisés. Ces ambitions se décomposaient en plusieurs phases essentielles, chacune contribuant de manière significative à l'aboutissement du projet :

- Recherche, expérimentation et apprentissage.

Suite à une période intense d'exploration et d'innovation musicales, les premières publications ont émergé en 2021 et 2022. Le premier single fut un re-work du titre 'Feeling Good', titre mondialement connu grâce à des interprétations iconiques de Nina Simone, Muse et Michael Bublé. Ce fut suivi de la sortie du single 'What



MEMBRE DU GROUPE MUTINY ON THE BOUNTY, SACHA HANLET EST AUTEUR-COMPOSITEUR, INTERPRÈTE, MUSICIEN ET PRODUCTEUR. SON PROJET « THEM LIGHTS » EST NÉ EN 2017. SAVANT MÉLANGE DE POP, D'ÉLECTRO ET DE R'N'B, LA MUSIQUE DE THEM LIGHTS SE VEUT AVANT-GARDISTE, SOMBRE ET GROOVY.

Counts' en août 2022, puis du troisième single 'Estanque' en octobre de la même année.

- Développement et mise en place du spectacle live

Après d'intenses périodes de résidences techniques, marquées par de nombreux ajustements, le premier concert a eu lieu le 22 novembre 2022 à la Kulturfabrik, devant un public de 300 spectateurs. Ce fut le début d'une série de plus de 20 concerts, au Luxembourg et à l'international, permettant à Them Lights de se produire dans des festivals et de faire les premières parties d'artistes reconnus tels qu'Oscar And The Wolf et Awir Leon.

- **Création de l'univers visuel**, premier EP, évaluation et amélioration des étapes précédentes, et développement professionnel.

La troisième phase de la résidence s'est avérée être la plus intense et la plus gratifiante pour Them Lights, marquant un développement significatif. Production du premier EP intitulé 'DRK' : Après avoir affiné un grand nombre de démos, les morceaux sélectionnés pour le premier EP ont atteint leur forme finale.

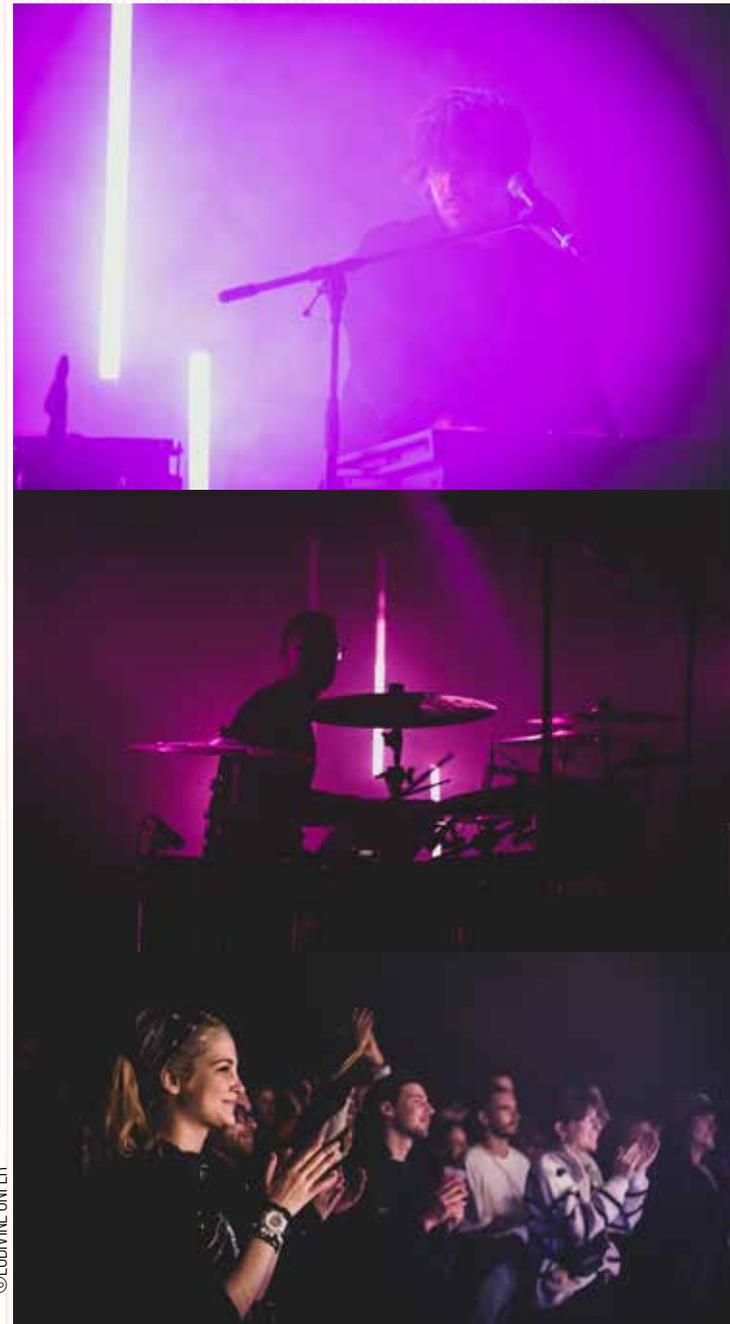
Tout au long du développement live de Them Lights, il y a eu un dialogue constant avec le programmateur et le responsable des artistes en résidence à la Kulturfabrik, afin d'adapter précisément nos besoins et de planifier les prochaines étapes du projet.

D'AILLEURS, QUELLES SONT LES PROCHAINES ÉTAPES POUR THEM LIGHTS?

SACHA HANLET : Fort de trois années d'expériences enrichissantes, Them Lights est désormais prêt à entamer une tournée et à renforcer sa présence sur la scène musicale et dans l'industrie. Pour 2024 et 2025, un programme ambitieux de tournées et de concerts est prévu, incluant également des opportunités en première partie. Une recherche approfondie est en cours pour identifier des professionnel·les de la musique avec qui établir de nouvelles collaborations.

Them Lights a confirmé sa participation à plusieurs

festivals showcases, y compris le Strasbourg Music Week le 22 mai 2024. Les démarches pour participer à d'autres événements d'envergure, tels que le Reeperbahn Hamburg 2024, sont bien avancées. Ces initiatives se déroulent en étroite collaboration avec Kultur | lx.



© LUDVINE UNIFER

ARTISTE ASSOCIÉ

WORD IN PROGRESS (WIP)

Le principe des **Word in Progress (WIP)** est simple et original : créer un échange entre le public et l'auteurice tout en donnant un aperçu de l'œuvre en devenir. Les auteurices invité-es proposent ainsi, pendant dix minutes, la lecture d'un texte inédit et en cours d'écriture. Ensuite, c'est au public présent de jouer : il donne ses appréciations et interroge l'auteurice accompagné en cela par un·e « **bouureau d'auteurice** » qui canalise le débat.

WIP (FR) / 14.03.2023

TOM REISEN, SOPHIE LANGEVIN ET BRICE MONTAGNE

WIP (FR) / 06.06.2023

LARA WELL, ELSA RAUCHS ET ÇAĞLA MEKNUZE, ACCOMPAGNÉE DE SEDEF EGER

WIP (LU & DE) / 10.10.2023

OLIVIER GAROFALO, CLAIRE SCHMARTZ & LUC FRANÇOIS

WIP (UK) @WALFER BICHERDEEG/

18.11.2023

ROBBIE MARTZEN, WENDY WINN AND JAMES LEADER

WIP (FR) / 12.12.2023

CÉLINE RIGHI, MARIE-CLAIRE JUNKER ET MÉLANIE MESAGER

VISITEUR-SES : 179 †

LËTZEBUERGER LITERATUR(EN)

21 FÉVRIER 2023

Depuis 2010, nous organisons - en collaboration avec le **Centre national de littérature (CNL)** - une soirée littéraire entièrement dédiée à la production de textes « **made in Luxembourg** ».

En 2023, ce sont six auteurices qui ont lu des textes dans notre grande salle :

**TOMAS BJØRNSTAD,
JHEMP HOSCHEIT,
KERSTIN MEDINGER,
ZOE PERRENOUD,
JÉRÔME QUIQUERET
ET CLAIRE SCHMARTZ**
MUSIQUE : FIRST MOTE.

VISITEUR-SES : 45 †



PÉRIPHÉRIE DU 40^E MARCHÉ DE LA POÉSIE DE PARIS

19 JUIN 2023

Le **Marché de la Poésie** est devenu au fil des ans l'une des manifestations poétiques les plus importantes d'Europe, accueillant des milliers de poètes, éditeuses et lectrices. Depuis plusieurs années, et dans la volonté de rayonner hors de son écrin parisien, son équipe organise des rencontres poétiques en France et à l'étranger. Ainsi, dans le cadre de sa **40^{ème} édition**, le **Marché de la Poésie de Paris et la Kulturfabrik** ont organisé une **Périphérie luxembourgeoise**, le lundi 19 juin 2023.

Le public a pu écouter des poèmes de deux poètes luxembourgeois-es (**Ulrike Bail et Florent Toniello**) et de deux poètes français-es (**Guillaume Artous-Bouvet et Laure Limongi**). **Triana y Luca**, le groupe luxembourgeois s'était chargé de l'accompagnement musical.

VISITEUR·SES : 20 †



©BLACK MAGIC TEA

NOS WORKSHOPS 2023

02.03.23

Atelier **linogravure** avec **Charl Vinz**

27.04.23

Atelier **paper-cut** avec **Sarah Poulain**

24.05.23

Atelier d'**écriture « Kufa les murs »** avec **Marielise Aad, Charlotte Escamez, Laure Roldàn et Paul Pascot**

27.05.23

Workshops Flamenco

02 & 03.06.23

Atelier **tüfting** avec **Jüdesigns**

08.06.23

Atelier **monotype** avec **Jessica Frascht**

13.09.23

Afterwork **upcycling** par

Benu

27.09.23

Chantier **participatif** avec **Tracey PicaPica**
Festival Clowns in progress

07.10.23

« **Un clown dans la boîte** » avec **Tracey PicaPica**
Festival Clowns in progress

24.10.23

Atelier **linogravure**
« **impression à la planche perdue** » avec **Charl Vinz**

28.10.23

Avis de recouvrement
atelier couture/lecture avec **Marianne Villière**

09.11.23

Table ronde & dessin avec **Maninelkaos**
Festival du film italien de Villerupt



LE LIVRE « TRACES – KUFA'S URBAN ART ESCH »

Aujourd'hui le projet **Kufa's Urban Art Esch** a pris fin mais, au-delà de toutes les peintures murales, un objet restera. L'ouvrage « **Traces – Kufa's Urban Art Esch** » demeurera le reflet de toutes ces expériences enrichissantes que nous avons vécues ensemble.

Ce livre - fruit d'une collaboration entre la **Kulturfabrik Esch**, la maison d'édition **Point Nemo Publishing** et **Studio Polenta** - a été présenté le jeudi 20 avril 2023. Son lancement a été accompagné du vernissage de l'exposition de photographies réalisées par **Emile Hengen** et **John Oesch**. Au-delà d'une simple rétrospective, nous avons tenu à laisser la parole à des spécialistes - chacun dans son domaine - pour donner un éclairage différent sur les réalisations en prenant en compte l'espace public et ses enjeux, l'architecture du territoire, l'histoire de l'art urbain et l'expérience authentique d'une œuvre créée de manière participative avec la population.

Sur le plan visuel, le livre est composé presque exclusivement de nouveaux documents photographiques. Les photographes **John Oesch (Drone Vision)** et **Emile Hengen** ont revisité une sélection de projets artistiques dans l'espace public. Certaines œuvres du projet ont ainsi été photographiées à l'aide d'un drone, ce qui a permis d'obtenir des perspectives totalement nouvelles. Différents facteurs de zoom permettent de montrer les murs peints dans leur contexte urbain, du simple bâtiment à l'îlot, à la rue, au quartier et enfin à la ville. Le livre est toujours disponible en librairie ! Retrouvez les points de vente sur le site web de la Kulturfabrik.

**VISITEUR-SES À LA SOIRÉE LANCEMENT DU LIVRE
& VERNISSAGE DE L'EXPOSITION : 120 †**

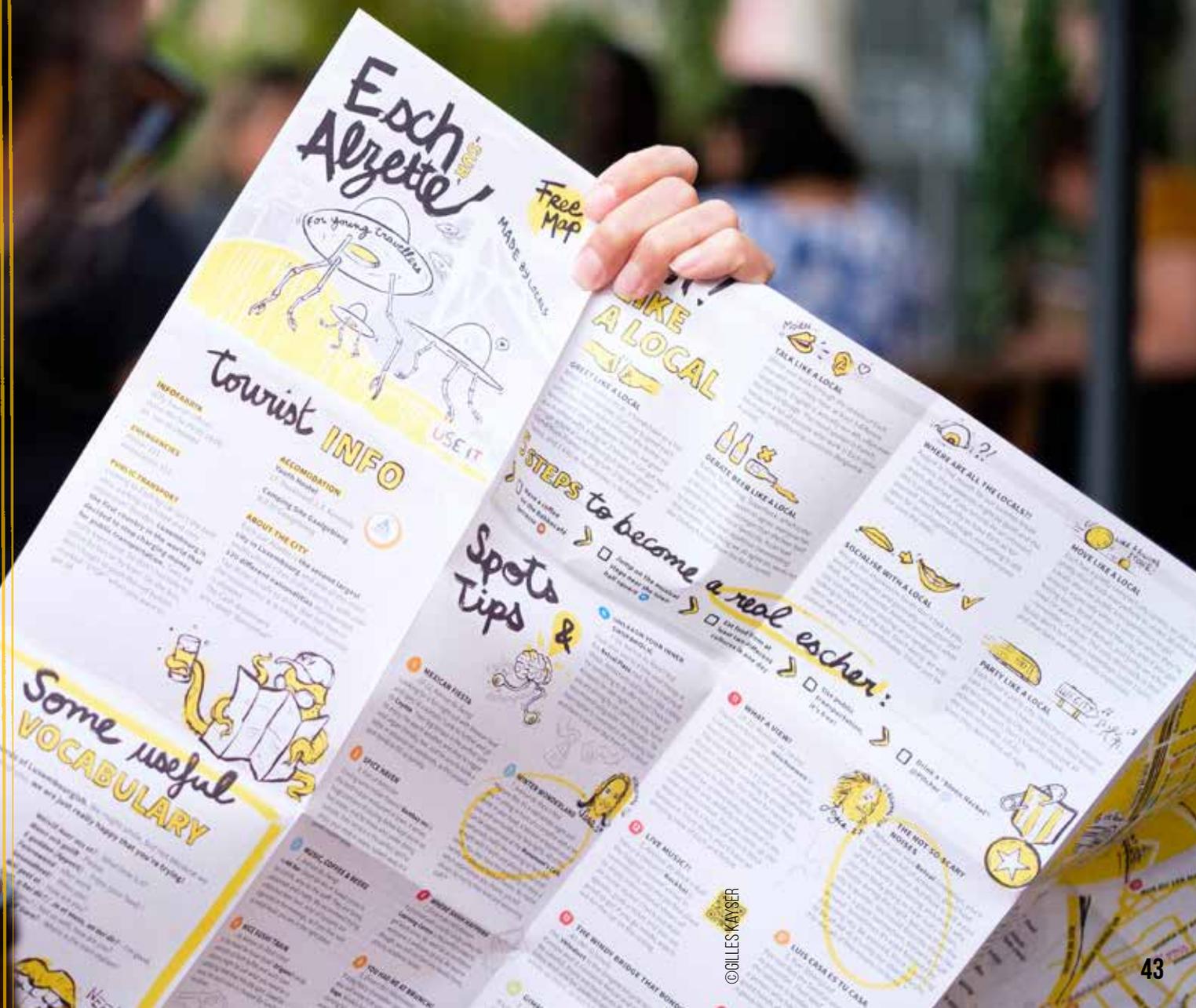


MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES !

CHIFFRES PRESSE

EN 2023, LA KUFA A
PU COMPTER SUR
LE TRAVAIL ET LE SOUTIEN
DE NOMBREUX MÉDIAS.
NOTRE PROGRAMMATION
A DONNÉ LIEU À :

- 100 ARTICLES DANS LA PRESSE ÉCRITE
- 98 ARTICLES ONLINE
- 38 REPORTAGES RADIO
- 10 REPORTAGES TÉLÉ



Centre culturel **KULTURFABRIK**

116, rue de Luxembourg

L – 4221 Esch/Alzette

Tel : +352 55 44 93-1

www.kulturfabrik.lu

mail@kulturfabrik.lu

 Kulturfabrik Esch-sur-Alzette

 kulturfabrik_esch

HORAIRE D'OUVERTURE:

Accueil du Centre culturel Kulturfabrik

du lundi au vendredi

de 9h à 12h et de 14h à 17h

RATELACH

116, rue de Luxembourg

L – 4221 Esch/Alzette

Tel : +352 661 55 44 77

 Ratelach

 ratelach

HORAIRE D'OUVERTURE:

Du mardi au samedi, de 17h à 01h.

Happy Hour : de 17h30 à 19h

BRASSERIE K116

Tel : +352 26 17 59 74

www.k116.lu

HORAIRE D'OUVERTURE:

du lundi au samedi

de 12h00 à 14h00

et de 18h30 à 00h00

Fermé le dimanche

